wishyou.today learning

day 62 vivid or vague

Japanese N1 in 133 days
unit 10 · judging quality

Judge designs and writing (vivid or plain, concise or vague, solid or cramped), and say what is worth trusting or reading with ～に足る.

Reviews, reports and editorials judge quality all the time, and ～に足る (worth, deserving) is how they say something passes the test.

words

word	kana	meaning	example
鮮やか	あざやか · azayaka	vivid, brilliant; skilful	秋の山は、色が鮮やかだ。 The mountains in autumn are vivid with colour.
値する	あたいする · ataisuru	to be worth, deserve	この本は、一度読むに値する。 This book is worth reading at least once.
あやふや	ayafuya	vague, uncertain	彼の答えは、あやふやだった。 His answer was vague.
粋	いき · iki	chic, stylish (in a Tokyo way)	祖父は、着物を粋に着る人だった。 My grandfather wore his kimono with real style.
著しい	いちじるしい · ichijirushii	remarkable, marked	この十年で、町は著しく変わった。 The town has changed remarkably in the last ten years.
一様	いちよう · ichiyō	uniform, all the same	読者の感想は、一様ではなかった。 Readers' reactions were not all the same.
腕前	うでまえ · udemae	skill, ability	父の料理の腕前は、なかなかのものだ。 My father is quite a good cook.
円滑	えんかつ · enkatsu	smooth (running)	会議は、円滑に進んだ。 The meeting went smoothly.
円満	えんまん · enman	harmonious, amicable	問題は、円満に解決した。 The problem was settled amicably.
大げさ	おおげさ · ōgesa	exaggerated	彼の話は、いつも少し大げさだ。 His stories are always a bit exaggerated.
厳か	おごそか · ogosoka	solemn, dignified	式は、厳かに行われた。 The ceremony was held with great solemnity.
おびただしい	obitadashii	huge numbers of, enormous	祭りの後、道におびただしい数のごみが残った。 After the festival, a huge amount of rubbish was left in the streets.
かすか	kasuka	faint, dim	遠くで、かすかに音がした。 There was a faint sound in the distance.
華美	かび · kabi	showiness, gaudiness	式には、華美な服は避けてください。 Please avoid flashy clothes at the ceremony.
簡易	かんい · kan'i	simple, easy, makeshift	旅行には、簡易な地図があれば十分だ。 A simple map is enough for the trip.

簡潔	かんけつ · kanketsu	concise, brief	説明は、簡潔にしてください。 Please keep the explanation short.
肝心	かんじん · kanjin	essential, crucial	肝心な時に、パソコンが壊れた。 My computer broke down just when I needed it most.
簡素	かんそ · kanso	simple, plain	祖母は、簡素な家に住んでいる。 My grandmother lives in a simple house.
完璧	かんぺき · kanpeki	perfect, flawless	完璧な人なんて、いない。 Nobody is perfect.
頑丈	がんじょう · ganjō	sturdy, solid	この机は古いけれど、頑丈だ。 This desk is old, but it's sturdy.
窮屈	きゅうくつ · kyūkutsu	cramped, tight; stiff (formal)	この靴は、少し窮屈だ。 These shoes are a little tight.
強烈	きょうれつ · kyōretsu	intense, powerful	その映画は、強烈な印象を残した。 The film left a powerful impression.
極端	きょくたん · kyokutan	extreme	極端な意見には、賛成できない。 I can't agree with extreme views.
清らか	きよらか · kiyoraka	pure, clean	山から、清らかな水が流れてくる。 Clear water flows down from the mountains.
きらびやか	kirabiyaka	gorgeous, dazzling	祭りの夜、町はきらびやかな光でいっぱいだった。 On the night of the festival, the town was full of dazzling lights.
禁物	きんもつ · kinmotsu	something to avoid, taboo	試験の前に、油断は禁物だ。 Before an exam, you mustn't let your guard down.
軽快	けいかい · keikai	light, nimble, lively	軽快な音楽が、流れてきた。 Light, lively music started to play.
健全	けんぜん · kenzen	healthy, sound	子供には、健全な遊び場が必要だ。 Children need wholesome places to play.
賢明	けんめい · kenmei	wise, sensible	今は、待つのが賢明だ。 The wise thing now is to wait.

pattern ～に足る (worth, deserving of)

noun / dictionary form | に足る | に足りない | noun

Noun or dictionary form + に足る means “good enough to deserve”: 信頼に足る人 (someone you can trust), 読むに足る本 (a book worth reading). The negative, に足りない or に足らない, dismisses something: 取るに足りない問題 (a trivial problem). It belongs to reviews, reports and careful speech.

彼は、信頼に足る人物だ。 **kare wa shinrai ni taru jinbutsu da** He's someone you can trust.

この小説は、一度読むに足る作品だ。 **kono shōsetsu wa ichido yomu ni taru sakuhin da** This novel is worth reading at least once.

そんな小さなミスプリントは、取るに足りない。 **sonna chiisana misupurinto wa toru ni tarinai** A tiny misprint like that is nothing to worry about.

dialogue three covers

mr sato さて、石田先生の本の、改訂版の表紙だ。案が三つある。
sate ishida sensei no hon no kaiteiban no hyōshi da an ga mittsu aru · Right: the cover for the revised edition of Professor Ishida's book. There are three designs.

anna 一つ目は、赤が鮮やかで、強烈ですね。書店でも目立つでしょうね。ベストセラーの棚に並んでも、負けません。
hitotsu me wa aka ga azayakade kyōretsu desu ne shoten demo medatsu deshō ne besutoserā no tana ni narande mo makemasen · The first one has a vivid, really striking red. It would stand out in bookshops. It could hold its own even on the bestseller shelf.

mr takahashi でも、少し派手すぎませんか。歴史の本ゆえ、もっと落ち着いた色のほうが、本のイメージに合います。字も大きすぎて、窮屈に見えます。
demo sukoshi hade sugimasen ka rekishi no hon yue motto ochitsuita iro no hō ga hon no imēji ni aimasu ji mo ōkisugite kyūkutsu ni miemasu · But isn't it a bit too loud? It's a history book, so a calmer colour would fit the image of the book. And the lettering is so big it looks cramped.

mr sato 二つ目は、白と黒だけ。簡素だが、粋だね。僕のネクタイみたいに。
futatsu me wa shiro to kuro dake kanso daga iki da ne boku no nekutaimitaini · The second is just black and white. Plain, but stylish. Like my ties.

anna 佐藤さんのネクタイは、いつも軽快な柄ですけど…。
satōsan no nekutai wa itsumo keikaina gara desu kedo · Your ties always have rather lively patterns, though…

mr sato …これは弱った。三つ目は、昔の新聞の写真を使った案。古い紙の色がかすかに残っていて、いいね。きらびやかではないが、落ち着いている。
kore wa yowatta mittsu me wa mukashi no shinbun no shashin o tsukatta an furui kami no iro ga kasukani nokotte ite ii ne kirabiyaka de wa nai ga ochitsuite iru · …You've got me there. The third uses a photo of an old newspaper. The colour of the old paper still shows faintly. I like it. It isn't dazzling, but it's calm and quiet.

mr takahashi 読者のアンケートでは、意見は一様ではありませんでした。でも、三つ目を選んだ人が一番多いです。マスコミの人の意見も、同じでした。
dokusha no ankēto de wa iken wa ichiyō dewa arimasen deshita demo mittsu me o eranda hito ga ichiban ōi desu masukomi no hito no iken mo onaji deshita · In the readers' survey, opinions weren't all the same. But the third one got the most votes. The people we asked in the press thought the same.

mr sato じゃあ、三つ目に決めよう。次は帯の文だ。アンナさん、案を読んでくれ。
jā mittsu me ni kimeyō tsugi wa obi no bun da annasan an o yonde kure · Right, the third one, then. Next, the wording on the band. Anna, read us your draft.

anna 「信頼に足る資料で描く、日本のメディアの百年。」若い読者にも届けるべく、短くしました。「信頼に足る」のニュアンスが、若い人にも伝わるといいんですが。
shinrai ni taru shiryō de egaku nihon no media no hyakunen wakai dokusha ni mo todokerubeku mijikaku shimashita shinrai ni taru no nyuansu ga wakai hito ni mo tsutawaru to ii ndesu ga · “A hundred years of Japan's media, told through sources you can trust.” I kept it short, so it reaches younger readers too. I hope the nuance of “you can trust” comes across to young people.

mr sato 簡潔で、いいね。「完璧な本」なんて、売らんがための大げさな言葉を使わないのは、賢明だ。写真を選んだ高橋君の腕前も、ほめるに値する。会議も円滑に進んで、円満に決まった。ストレスのない会議は、いいね。
kanketsude ii ne kanpekina hon nante ura n ga tame no ōgesana kotoba o tsukawanai no wa kenmeida shashin o eranda takahashikun no udemae mo homeru ni ataisuru kaigi mo enkatsuni susunde enmanni kimatta sutoresu no nai kaigi wa ii ne · Concise. Good. Not using an exaggerated phrase like “the perfect book”, just to sell copies, is wise. And Takahashi's skill in choosing the photo deserves praise too. The meeting went smoothly and we all agree. A stress-free meeting: that's what I like.

write it trace the grey, then write your own

鮮

vivid, brilliant; skilful

滑

smooth (running)

厳

solemn, dignified

華

showiness, gaudiness

肝

essential, crucial

素

simple, plain

good to know · Noun or dictionary form + に足る + noun: worth, deserving of. 信頼に足る人, 読むに足る本. The negative is usually に足りない or に足らない: 取るに足りない (not worth bothering about). に値する (day 62's word) is close: 読むに値する. に足る stresses “good enough”, に値する “worthy”.

Vivid, plain, concise, vague, sturdy, solemn: you have the words to judge a design or a text now, and ～に足る to say what deserves trust.

Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 63 clever, plain and flexible

Japanese N1 in 133 days
unit 10 · judging quality

Describe skill, simplicity and flexibility (clever, plain, precise, prompt, rough), and reassure someone that there is no need to worry or be surprised with ～にはあたらない.

Editorials and reviews love ～にはあたらない (it is no cause for …), and it is a kind, grown-up way to calm someone down.

words

word	kana	meaning	example
厳密	げんみつ · genmitsu	strict, precise	厳密に言えば、それは間違いだ。 Strictly speaking, that's a mistake.
高尚	こうしょう · kōshō	lofty, highbrow	彼の話は高尚すぎて、よくわからない。 His talk is so highbrow that I can't follow it.
好調	こうちょう · kōchō	going well, in good shape	新しい店は、好調なスタートを切った。 The new shop got off to a good start.
好評	こうひょう · kōhyō	good reviews, popularity	新しい番組は、とても好評だった。 The new programme was very well received.
巧妙	こうみょう · kōmyō	clever, ingenious (often cunning)	その犯人の方法は、とても巧妙だった。 The criminal's method was very cunning.
滑稽	こっけい · kokkei	funny, comical	彼の滑稽な話に、みんなが笑った。 Everyone laughed at his funny story.
好ましい	このましい · konomashii	desirable, favourable	夜遅くまで働くのは、好ましくない。 Working late into the night isn't a good idea.
最善	さいぜん · saizen	the best (that can be done)	最善の方法を、みんなで考えた。 We all thought about the best way to do it.
冴える	さえる · saeru	to be clear, sharp; to look good	朝は、頭がよく冴えている。 My head is clearest in the morning.
雑	ざつ · zatsu	rough, sloppy	急いで書いたので、字が雑になった。 I wrote in a hurry, so my handwriting got sloppy.
質素	しっそ · shisso	simple, frugal	祖父は、質素な暮らしをしていた。 My grandfather lived simply.
しなやか	shinayaka	supple, graceful	猫の体は、しなやかだ。 Cats' bodies are supple.
渋い	しぶい · shibui	tasteful, subdued; astringent	渋い色の着物が、よく似合う。 The quietly coloured kimono suits you well.
自在	じざい · jizai	freely, at will	彼女は、五つの言葉を自在に話す。 She speaks five languages with ease.
柔軟	じゅうなん · jūnan	flexible	柔軟な考え方が、必要だ。 A flexible way of thinking is needed.

重宝	ちょうほう · chōhō	handy, useful	この小さな辞書は、旅行の時に重宝する。 This little dictionary comes in handy when travelling.
迅速	じんそく · jinsoku	prompt, swift	迅速なご連絡に、感謝します。 Thank you for getting in touch so promptly.
素早い	すばやい · subayai	quick, nimble	猫は、動きが素早い。 Cats are quick on their feet.
精巧	せいこう · seikō	elaborate, finely made	この古い時計は、とても精巧に作られている。 This old clock is very finely made.
正常	せいじょう · seijō	normal	検査の結果は、正常だった。 The test results were normal.
盛大	せいだい · seidai	grand, splendid (party, event)	祖父の九十歳の誕生日を、盛大に祝った。 We threw a big party for my grandfather's ninetieth birthday.
正当	せいとう · seitō	just, legitimate, fair	正当な理由があれば、休んでもいい。 You may take time off if you have a good reason.
精密	せいみつ · seimitsu	precise, detailed	精密な機械は、熱に弱い。 Precision machines don't cope well with heat.
切実	せつじつ · setsujitsu	pressing, keenly felt	働く人が足りないのは、切実な問題だ。 The shortage of workers is a pressing problem.
相応	そうおう · sōō	suitable, appropriate (to)	収入に相応の暮らしをするべきだ。 You should live within your means.
壮大	そうだい · sōdai	grand, magnificent (in scale)	山の上から、壮大な景色が見えた。 From the top of the mountain we saw a magnificent view.
素朴	そぼく · soboku	simple, artless, unaffected	村の人は、素朴で親切だった。 The village people were simple and kind.
対等	たいとう · taitō	equal (footing)	大人と子供が、対等に話し合った。 Adults and children talked as equals.
巧み	たくみ · takumi	skilful, clever	彼は、言葉を巧みに使う。 He has a skilful way with words.

pattern ～に(は)あたらない (there's no need to)

dictionary form | にはあたらない | 驚く・心配する・責める

Dictionary form + に(は)あたらない means the reaction isn't called for: 驚くにはあたらない (it's no surprise), 心配するにはあたらない (there's no need to worry). It goes with verbs of feeling and judging, and sounds calm and thoughtful.

彼女は毎日練習していたから、優勝は驚くにはあたらない。 **kanojo wa mainichi renshū shite ita kara yūshō wa odoroku ni wa ataranai** She practised every day, so her winning is no surprise.

一度の失敗で、自分を責めるにはあたらない。 **ichido no shippai de jibun o semeru ni wa ataranai** There's no reason to blame yourself for one failure.

その程度の雨なら、心配するにはあたらない。 **sono teido no ame nara shinpai suru ni wa ataranai** If that's all the rain there is, there's no need to worry.

dialogue dinner at ken's

ken いらっしゃい。今日は、魚と野菜の料理を作ったんだ。…味、大丈夫かな。
irasshai kyō wa sakana to yasai no ryōri o tsukutta nda aji daijōbu kana · Welcome. Today I've made fish and vegetables. ...I hope it tastes all right.

miki 健、心配するにはあたらないよ。包丁を自在に使って、素早く作っていたじゃない。
ken shinpai suru ni wa ataranai yo hōchō o jizai ni tsukatte subayaku tsukutte ita janai · Ken, there's no need to worry. You were handling that knife like a pro and you cooked it all in no time.

anna おいしい！健さんならではの味ですね。本当に料理が巧みです。料理の色も鮮やかで、粋ですね。この小さな鍋も、かわいいです。
oishii kensan nara de wa no aji desu ne hontō ni ryōri ga takumi desu ryōri no iro mo azayakade iki desu ne kono chiisana nabe mo kawaii desu · Delicious! Nobody but you could make it taste like this, Ken. You really are a skilful cook. The colours are so vivid, and it all looks so stylish. And this little pot is so cute.

miki その鍋、安いけど重宝しているの。…トム、今日は冴えないね。何かあったの？
sono nabe yasui kedo chōhō shite iru no tomu kyō wa saenai ne nanika atta no · That pot was cheap, but it's so handy. ...Tom, you look a bit down today. Has something happened?

tom 石田先生に、論文の三章は雑だと言われたんです。もっと厳密に書きなさい、って。データの説明が、あやふやだそうです。
ishida sensei ni ronbun no san shō wa zatsuda to iwareta ndesu motto genmitsuni kakinasai tte dēta no setsumei ga ayafuya da sō desu · Professor Ishida told me chapter three of my thesis is sloppy. She said I need to write more precisely. Apparently my explanation of the data is vague.

ken 先生たる者、厳しいのは当然だよ。先生の教えは、聞くに値する。雑だと言われたなら、先生の意見に即して直せば済むことだ。
senseitaru mono kibishii no wa tōzenda yo sensei no oshie wa kiku ni ataisuru zatsuda to iwareta nara sensei no iken ni sokushite naoseba sumu koto da · A teacher's bound to be strict. What she teaches you is worth listening to. If she says it's sloppy, you just fix it in line with what she says, and that's that.

tom でも、締め切りまで二週間しかなくて、切実なんです。直す課題が、山ほどあって。
demo shimekiri made nishūkan shika nakute setsujitsuna ndesu naosu kadai ga yama hodo atte · But there are only two weeks until the deadline. It's serious. I've got a mountain of things to fix.

anna 論文を出さんがため、また徹夜するつもり？体の調子が正常じゃなくなるよ。最近、体重の減り方も著しいし。
ronbun o dasa n ga tame mata tetsuya suru tsumori karada no chōshi ga seijō ja nakunaru yo saikin taijū no heri kata mo ichijirushii shi · Are you going to stay up all night again, just to hand in your thesis? Your body won't keep working properly. And you've been losing weight really fast lately.

miki 竹のように、しなやかに、柔軟に考えましょう。先生とは、対等に話し合えばいいの。巧妙な言い訳じゃなくて、正直に「時間が欲しい」と言えば、わかってくださるよ。
take no yōni shinayakani jūnanni kangaemashō sensei to wa taitō ni hanashiaeba ii no kōmyōna iiwake janakute shōjikini jikan ga hoshii to ieba wakatte kudasaru yo · Let's be supple and flexible about this, like bamboo. You can talk to her as an equal. Not with clever excuses: just say honestly that you need more time, and she'll understand.

tom …そうですね。健さんと僕、二人で心配ばかりして、ちょっと滑稽ですね。
sō desu ne kensan to boku futari de shinpai bakari shite chotto kokkei desu ne · ...You're right. Ken and I, both of us worrying away: we're a bit comical, aren't we?

write it trace the grey, then write your own

端
はし
edge, end, corner

慰
as in 慰める (なぐさめる): to comfort, to cheer up

密
みつ
close, dense

妙
みょう
strange; strangely (妙に)

渋
tasteful, subdued; astringent

応
suitable, appropriate (to)

good to know · Dictionary form + に(は)あたらない: there's no need to, it's no cause for. 驚くにはあたらない, 心配するにはあたらない. It goes with feelings and reactions: 驚く, 心配する, 悲しむ, 責める, 非難する. It is usually written in kana, あたらない (the kanji is that of 当たる).

Clever, plain, flexible, precise, prompt: you can say exactly how something is made or done, and with ～にはあたらない, tell a friend there's no need to worry.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 64 noble and ordinary

Talk about what is noble, famous, ordinary or second-rate, and criticise in the strongest formal terms with ～極まる and ～極まりない.

Editorials and angry letters use ～極まりない (utterly, in the extreme): 無礼極まりない, 不便極まりない. You'll meet it in N1 reading, and in Ms Nakamura's opinions.

words

word	kana	meaning	example
極まる	きわまる · kiwamaru	to reach an extreme	その態度は、無礼極まりない。 That attitude is extremely rude.
達者	たっしゃ · tassha	skilled; in good health	祖母は九十歳だが、まだ達者だ。 My grandmother is ninety, but she's still in good health.
尊い	とうとい · tōtoi	precious, noble	命は、何よりも尊い。 Life is more precious than anything.
たやすい	tayasui	easy	この問題は、たやすくは解決できない。 This problem can't be solved easily.
多様	たよう · tayō	diverse, varied	東京には、多様な文化がある。 Tokyo has a great variety of cultures.
単調	たんちょう · tanchō	monotonous, dull	毎日同じ仕事で、単調だ。 It's the same work every day: monotonous.
台無し	だいなし · dainashi	ruined, spoiled	雨で、せっかくの旅行が台無しになった。 The rain ruined the trip we'd been looking forward to.
調和	ちょうわ · chōwa	harmony	古い建物と自然が、よく調和している。 The old buildings and nature are in harmony.
著名	ちょめい · chomei	famous, prominent	著名な作家が、講演に来た。 A famous writer came to give a talk.
通常	つうじょう · tsūjō	usual, normal(ly)	店は、通常は五時に閉まります。 The shop normally closes at five.
月並み	つきなみ · tsukinami	commonplace, trite	月並みな言葉ですが、本当にありがとうございました。 It's an ordinary thing to say, but thank you so much.
手軽	てがる · tegaru	easy, simple, casual	手軽に作れる料理を、教えてください。 Please teach me a dish that's easy to make.
適宜	てきぎ · tekigi	as appropriate, at one's discretion	休憩は、適宜取ってください。 Take breaks as you see fit.
適性	てきせい · tekisei	aptitude	この仕事への適性を調べる試験がある。 There's a test to see if you're suited to this job.
手際	てぎわ · tegiwa	skill, efficient handling	彼女は、仕事の手際がいい。 She works quickly and efficiently.

でかい	dekai	huge (casual)	見て、あの犬、でかい！ Look at that dog: it's huge!
特技	とくぎ · tokugi	special skill, talent	私の特技は、料理です。 My special talent is cooking.
乏しい	とぼしい · toboshii	scarce, lacking	この国は、資源に乏しい。 This country is poor in natural resources.
富む	とむ · tomu	to be rich in	この地方は、自然に富んでいる。 This region is rich in nature.
とんだ	tonda	terrible, unexpected	とんだ失敗をしてしまった。 I made a terrible blunder.
動的	どうてき · dōteki	dynamic	この作家は、動的な描写が得意だ。 This writer is good at dynamic description.
同等	どうとう · dōtō	equal, equivalent	この試験は、高校卒業と同等のレベルだ。 This exam is at a level equivalent to finishing high school.
堂々	どうどう · dōdō	dignified, confident, imposing	彼は、みんなの前で堂々と意見を言った。 He stated his opinion confidently in front of everyone.
独自	どくじ · dokuji	original, one's own	この店は、独自の方法でパンを作っている。 This shop makes its bread in its own way.
和やか	なごやか · nagoyaka	friendly, relaxed (atmosphere)	会は、和やかな雰囲気で進んだ。 The gathering went on in a relaxed, friendly mood.
名高い	なだかい · nadakai	famous, renowned	この町は、温泉で名高い。 This town is famous for its hot springs.
何気ない	なにげない · nanigenai	casual, unintended	何気ない一言が、人を傷つけることもある。 A careless word can hurt someone.
生ぬるい	なまぬるい · namanurui	lukewarm; half-hearted	生ぬるいお茶は、おいしくない。 Lukewarm tea isn't nice.
並み	なみ · nami	average, ordinary; on a par with	兄の料理の腕前は、プロ並みだ。 My brother cooks as well as a professional.

pattern ～極まる・～極まりない (utterly, extremely)

na-adjective stem **極まりない** **極まる**

Put 極まりない or 極まる straight after a na-adjective's stem: 無礼極まりない (outrageously rude), 危険極まる (extremely dangerous). Both mean “as … as it gets”. They are formal, strong and almost always critical: the language of complaints, editorials and judges.

約束の時間に一時間も遅れるとは、無礼極まりない。 **yakusoku no jikan ni ichiji kan mo okureru to wa burei kiwamarinai** Arriving a whole hour late is the height of rudeness.

駅にエレベーターがないのは、不便極まりない。 **eki ni erebētā ga nai no wa fuben kiwamarinai** Having no lift at the station is extremely inconvenient.

夜の山を一人で歩くのは、危険極まる。 **yoru no yama o hitori de aruku no wa kiken kiwamaru** Walking in the mountains alone at night is extremely dangerous.

dialogue a rude article

ms nakamura 鈴木さん、この雑誌、読んだ？この町の店のことが書いてあるの。高尚な言葉を並べて、「月並みな店ばかりで、魅力に乏しい」ですって。

suzukisan kono zasshi yonda kono machi no mise no koto ga kaite aru no kōshōna kotoba o narabete tsukinamina mise bakari de miryoku ni toboshii desu tte · Mr Suzuki, have you read this magazine? There's a piece about the shops in this neighbourhood. All highbrow words, and then: “Nothing but ordinary shops, lacking in charm,” it says.

mr suzuki おやおや。中村さん、まずはコーヒーでも飲んで、落ち着いて。…あ、それは生ぬるいね。熱いのをすぐに作るよ。

oya oya nakamurasan mazu wa kōhī demo nonde ochitsuite a sore wa namanurui ne atsui no o suguni tsukuru yo · Oh dear. Ms Nakamura, have a coffee first and calm down. ...Ah, that one's gone lukewarm. I'll make you a hot one right away.

ms nakamura 無礼極まりない記事よ！記者は、一時間ぐらいしか取材していないのに。厳密に調べたとは、とても思えない。書き方だけは巧妙で、腹が立つ！町のイメージが悪くなる。信頼に足る記事とは言えないでしょう？

burei kiwamarinai kiji yo kisha wa ichiji kan gurai shika shuzai shite inai noni genmitsuni shirabeta to wa totemo omoenai kaki kata dake wa kōmyō de hara ga tatsu machi no imēji ga waruku naru shinrai ni taru kiji to wa ienai deshō · It's an outrageously rude article! The reporter only spent about an hour here. I can't believe they checked anything properly. Only the writing is clever, and that makes me even angrier! It will give the neighbourhood a bad image. You can't call that a trustworthy article, can you?

anna 何気ない一言でも、書かれた人はつらいですよね。でも、この町を知らない人が書いたなら、驚くにはあたらないと思います。

nanigenai hitokoto demo kakareta hito wa tsurai desu yo ne demo kono machi o shiranai hito ga kaita nara odoroku ni wa ataranai to omoimasu · Even a throwaway remark hurts the people it's written about. But if it was written by someone who doesn't know the area, I don't think it's surprising.

mr suzuki そうだね。この町は、昔から人情に富んだ町として名高いんだ。うちの店も、直してから好調だよ。

sō da ne kono machi wa mukashi kara ninjō ni tonda machi to shite nadakai nda uchi no mise mo naoshite kara kōchōda yo · That's right. This neighbourhood has long been famous for its warm-hearted people. And my café has been doing well since the makeover.

ms nakamura そうよ。独自の店も多いのよ。あの豆の店のお菓子は、デパートのお菓子と同等…いいえ、それ以上よ。テレビでも好評だったんだから。

sō yo dokuji no mise mo ōi no yo ano mame no mise no okashi wa depāto no okashi to dōtō iie sore ijō yo terebi demo kōhyō datta nda kara · Exactly. And there are lots of one-of-a-kind shops. The sweets from that bean shop are as good as any department store's... no, better. They got rave reviews on TV, too.

anna 中村さん、雑誌の意見も踏まえて、町の魅力を伝えるべく、私たちで記事を書くのはどうですか。うちの出版社の小さな雑誌で、紹介できるかもしれません。

nakamurasan zasshi no iken mo fumaete machi no miryoku o tsutaerubeku watashitachi de kiji o kaku no wa dō desu ka uchi no shuppansha no chiisana zasshi de shōkai dekiru kamoshiremasen · Ms Nakamura, taking the magazine's views into account too, how about writing a piece ourselves, to show what's good about this area? We might be able to feature it in my publisher's little magazine.

mr suzuki いいね。私の特技は、この町の昔話だよ。手際よく、短く話すのは苦手だけど。

ii ne watashi no tokugi wa kono machi no mukashibanashi da yo tegiwa yoku mijikaku hanasu no wa nigate dakedo · Good idea. My speciality is the old stories of this neighbourhood. I'm not very good at telling them quickly and briefly, though.

ms nakamura アンナさんの案が正解ね。鈴木さんの話は長いけど、動的で、おもしろいのよ。並みの記者より、ずっと上手。写真はアンナさんね。短大の学生のアルバイトにも、手伝ってもらいましょう。手軽でおいしい店を、全部紹介しよう。

annasan no an ga seikai ne suzukisan no hanashi wa nagai kedo dōteki de omoshiroi no yo nami no kisha yori zutto jōzu shashin wa annasan ne tandai no gakusei no arubaito ni mo tetsudatte moraimashō tegaru de

oishii mise o zenbu shōkai shiyō · Anna's idea is the right answer. Your stories are long, but they're lively and fun. Much better than an average reporter. Anna can do the photos. Let's get the junior-college students who work part-time for us to help too. Let's feature every cheap, tasty little place.

anna はい！…あ、窓の外の猫、でかい！あれも記事に入れましょう。とんだ雑誌のおかげで、和やかな計画ができましたね。中村さん、堂々と答えましょう。

hai a mado no soto no neko dekai are mo kiji ni iremashō tonda zasshi no okage de nagoyakana keikaku ga dekimashita ne nakamurasan dōdōto kotaemashō · Yes! ...Oh, that cat outside the window is huge! Let's put him in the piece too. Thanks to that awful magazine, we've come up with a friendly plan. Let's answer them with our heads held high, Ms Nakamura.

write it trace the grey, then write your own

旬

as in 下旬 (げじゅん): the last ten days of a month

舎

as in 田舎 (いなか): the countryside; home town

good to know · Na-adjective stem + 極まりない or 極まる: utterly, in the extreme. 無礼極まりない, 危険極まる, 不便極まりない. Both mean the same; 極まりない is more common today. They are formal and nearly always critical. In speech, とても or 本当に is enough; 極まりない sounds like a formal complaint or a newspaper.

Famous, ordinary, dignified, lukewarm, original: you can judge a place or a piece of writing now, and say in the strongest formal terms when something is unacceptable.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 65 smooth, splendid and fleeting

Japanese N1 in 133 days
unit 10 · judging quality

Talk about what is smooth, splendid, fleeting or poor, admit a fault, and look on the bright side with ～だけまし.

～だけましだ (at least …) is how Japanese finds the silver lining: the pay is low, but at least there's work. You'll hear it everywhere, and read it in essays about hard times.

words

word	kana	meaning	example
まし	mashi	better (of two poor options)	何もないよりは、ましだ。 It's better than nothing.
滑らか	なめらか · nameraka	smooth	川の石は、表面が滑らかだ。 River stones have smooth surfaces.
値打ち	ねうち · neuchi	value, worth	この古い本には、大きな値打ちがある。 This old book is worth a lot.
粘り	ねばり · nebari	stickiness; tenacity	彼女は、最後まで諦めない粘りがある。 She has the tenacity never to give up.
望ましい	のぞましい · nozomashii	desirable, preferable	毎日少し運動するのが、望ましい。 A little exercise every day is best.
のどか	nodoka	calm, peaceful	のどかな村で、夏休みを過ごした。 I spent the summer holidays in a peaceful village.
映える	はえる · haeru	to shine, stand out, look good	赤い屋根が、緑の山に映えている。 The red roof stands out against the green hills.
はかない	hakanai	fleeting, transient	桜の花は、美しいけれどはかない。 Cherry blossoms are beautiful but fleeting.
薄弱	はくじゃく · hakujaku	feeble, weak (will, grounds)	その意見は、根拠が薄弱だ。 That opinion has weak grounds.
華々しい	はなばなしい · hanabanashii	brilliant, spectacular	彼は、作家として華々しいスタートを切った。 He made a brilliant start as a writer.
華やか	はなやか · hanayaka	gorgeous, showy, glamorous	華やかな着物を着た女性が、歩いていた。 A woman in a gorgeous kimono was walking by.
はるか	haruka	far, distant; by far	はるか遠くに、富士山が見える。 Mount Fuji can be seen far in the distance.
半端	はんぱ · hanpa	half-done, incomplete	半端な気持ちでは、続かない。 You won't keep it up if you're half-hearted about it.
漠然	ばくぜん · bakuzen	vague(ly)	将来について、漠然とした不安がある。 I have vague worries about the future.
万能	ばんのう · bannō	all-purpose; all-round	この薬は、万能ではない。 This medicine isn't a cure-all.

非	ひ · hi	fault, wrong	彼は、自分の非を認めて謝った。 He admitted he was in the wrong and apologised.
悲惨	ひさん · hisan	miserable, tragic	戦争の悲惨さを、忘れてはいけない。 We must not forget the horrors of war.
密か	ひそか · hisoka	secret, private	彼は、密かに小説を書いていた。 He was secretly writing a novel.
匹敵	ひってき · hitteki	to rival, match	彼の腕前は、プロに匹敵する。 His skill rivals a professional's.
平たい	ひらたい · hiratai	flat; plain (words)	平たく言えば、反対だということだ。 To put it plainly, it means no.
貧弱	ひんじゃく · hinjaku	poor, meagre, thin	説明が貧弱で、よくわからない。 The explanation is too thin to understand.
頻繁	ひんぱん · hinpan	frequent	この道では、事故が頻繁に起きる。 Accidents happen often on this road.
美	び · bi	beauty	自然の美を、写真に残したい。 I want to capture the beauty of nature in photos.
敏感	びんかん · binkan	sensitive	彼女は、音に敏感だ。 She's sensitive to sound.
不可欠	ふかけつ · fukaketsu	indispensable	水は、生活に不可欠だ。 Water is essential to life.
不吉	ふきつ · fukitsu	ominous, unlucky	黒い雲が、不吉な感じだった。 The black clouds felt ominous.
ふさわしい	fusawashii	suitable, worthy	式にふさわしい服を、選んだ。 I chose clothes suitable for the ceremony.
不評	ふひょう · fuhyō	unpopular, poorly received	新しい制服は、学生に不評だった。 The new uniform went down badly with the students.
不明	ふめい · fumei	unknown, unclear	事故の原因は、まだ不明だ。 The cause of the accident is still unknown.

pattern ～だけまし (at least)

bad situation が、 **plain form** だけましだ

Plain form + だけましだ finds the one good point in a bad situation: 給料は安いが、仕事があるだけましだ (the pay's low, but at least there's work). Na-adjectives take な and nouns である before だけ. まし itself means “less bad”, never “good”.

雨だったが、怪我をした人がいなかっただけましだ。 **ame datta ga kega o shita hito ga inakatta dake mashi da** It rained, but at least nobody got hurt.

部屋は狭いが、駅に近いだけましだ。 **heya wa semai ga eki ni chikai dake mashi da** The flat is small, but at least it's near the station.

熱はあるけど、食欲があるだけましだね。 **netsu wa aru kedo shokuyoku ga aru dake mashi da ne** You've got a temperature, but at least you've got an appetite.

dialogue a rainy farm stay

anna 結衣、農家に泊まる旅行、どうだった？
yui nōka ni tomaru ryokō dō datta · Yui, how did the farm-stay trip go?

yui 聞かないで…。金曜日から日曜日まで、ずっと雨。道も荒れて、のどかな村の景色も、はるか遠くの山も、何も見えなかった。残念極まりないよ。
kikanai de kin'yōbi kara nichiyōbi made zutto ame michi mo arete nodokana mura no keshiki mo haruka tōku no yama mo nani mo mienakatta zannen kiwamarinai yo · Don't ask… It rained from Friday to Sunday, and the roads were in a bad state. You couldn't see the peaceful village, or the mountains far away, or anything. It was utterly disappointing.

anna それは残念。でも、怪我をした人がいなかっただけましだよ。
sore wa zannen demo kega o shita hito ga inakatta dake mashi da yo · What a shame. But at least nobody got hurt.

yui うん。それに、農家の方が作ったそばは、滑らかで本当においしかった。でも、アンケートでは不評だったの。お客さんの声は、全部書き取ったよ。「雨は仕方がないが、雨の日の計画が貧弱だ」って。
un soreni nōka no kata ga tsukutta soba wa nameraka de hontō ni oishikatta demo ankēto de wa fuhyō datta no okyakusan no koe wa zenbu kakitotta yo ame wa shikataganai ga ame no hi no keikaku ga hinjakuda tte · Yes. And the soba the farmers made was smooth and really delicious. But in the questionnaire, people weren't happy. I wrote down every comment. They said, “The rain can't be helped, but the plan for rainy days was poor.”

anna 厳しいね。でも、平たく言えば、雨の日の計画があればいい、ということだよね。
kibishii ne demo hirataku ieba ame no hi no keikaku ga areba ii to iu koto da yo ne · That's harsh. But put simply, it just means you need a plan for rainy days, right?

yui そう。私の非も認める。雨が頻繁に降る季節なのに、半端な準備だった。お客さんは天気に敏感なのに、雨の日の連絡も不明なところがあって。お客さんの国も年齢も多様なのに、英字の案内もなかったし。
sō watashi no hi mo mitomeru ame ga hinpanni furu kisetsu nanoni hanpana junbi datta okyakusan wa tenki ni binkanna noni ame no hi no renraku mo fumeina tokoroga atte okyakusan no kuni mo nenrei mo tayōna noni eiji no annai mo nakatta shi · Right. I admit it was my fault too. It's the season when it rains all the time, and my preparations were half-baked. Guests are sensitive about the weather, but even what we'd tell them on a rainy day wasn't clear. And the guests came from all sorts of countries and ages, but there wasn't even a guide in English.

anna でも、旅行会社が雨の日まで考えるのは、たやすいことじゃないよ。
demo ryokōgaisha ga ame no hi made kangaeru no wa tayasui koto janai yo · But it isn't easy for a travel company to plan for rainy days too.

yui 実は、密かに考えている案があるの。雨の日は、農家の方に古い道具の値打ちを教えてもらう時間や、そばを作る体験。農家のおばあさんは、九十歳でも話が達者なの。
jitsuha hisokani kangaete iru an ga aru no ame no hi wa nōka no kata ni furui dōgu no neuchi o oshiete morau jikan ya soba o tsukuru taiken nōka no obāsan wa kyūjussai demo hanashi ga tasshana no · Actually, I've secretly been working on an idea. On rainy days: time for the farmers to teach guests what their old tools are worth, and a chance to try making soba. The farmer's grandmother is ninety, but she's still a great talker.

anna いいね！私の写真も使って。雨にぬれた緑が、意外に映えるんだよ。写真だけじゃなくて、映像も撮るよ。
ii ne watashi no shashin mo tsukatte ame ni nureta midori ga igaini haeru nda yo shashin dake janakute eizō mo toru yo · Great! Use my photos too. Green leaves wet with rain look surprisingly good. And I'll shoot some video, not just photos.

yui ありがとう。次の旅で成功せんがため、華やかじゃなくても、雨の日にふさわしい旅にしたい。
arigatō tsugi no tabi de seikō se n ga tame hanayaka janakute mo ame no hi ni fusawashii tabi ni shitai · Thanks. To make a success of the next trip, I want it to suit a rainy day, even if it isn't glamorous.

write it trace the grey, then write your own

惨	miserable, tragic
繁	frequent
敏	sensitive
吉	ominous, unlucky
較	as in 比較 (ひかく): comparison

good to know · Plain form + だけましだ: at least (it's better than the worst case). 仕事があるだけましだ. Na-adjectives take な, nouns take である: 元気なだけまし, 学生であるだけまし. まし on its own means "better, less bad": 何もないよりましだ. It's never high praise.

Peaceful, fleeting, flimsy, splendid, ominous: you can describe a good day and a bad one now, and with ～だけまし, always find the bit that went right.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 66 poor, harmless or brilliant

Japanese N1 in 133 days
unit 10 · judging quality

Judge things as poor or excellent, safe or reckless, clear or confusing, and stress a large amount with ～からある and ～からする.

～からある・～からする (as much as, no less than) make a number sound impressive: 10キロからある道, 3万円からする靴. N1 reading and listening use them for weights, distances and prices.

words

word	kana	meaning	example
不良	ふりょう · furyō	bad, defective, poor	不良の製品は、すぐに交換します。 We'll replace faulty goods right away.
無難	ぶなん · bunan	safe (choice), passable	迷ったら、無難な色を選ぶ。 When in doubt, I pick a safe colour.
本格	ほんかく · honkaku	genuine, full-scale, proper	駅前に、本格的な日本料理の店ができた。 A proper Japanese restaurant has opened by the station.
紛らわしい	まぎらわしい · magirawashii	confusing, misleading	この二つの名前は、紛らわしい。 These two names are easy to confuse.
勝る	まさる · masaru	to surpass, be better than	健康に勝るものはない。 Nothing is more important than your health.
未開	みかい · mikai	unexplored, undeveloped	昔の地図には、未開の土地が多かった。 Old maps showed a lot of unexplored land.
見苦しい	みぐるしい · migurushii	unsightly, unseemly	負けた後で言い訳をするのは、見苦しい。 Making excuses after you lose is unseemly.
未熟	みじゅく · mijuku	inexperienced, immature	私は、まだ未熟な編集者です。 I'm still an inexperienced editor.
無意味	むいみ · muimi	meaningless, pointless	そんな議論は、無意味だ。 That kind of argument is pointless.
無茶	むちゃ · mucha	unreasonable, reckless	一日で全部やるなんて、無茶だ。 Doing it all in one day is crazy.
むちゃくちゃ	muchakucha	a mess; absurd (casual)	風で、部屋の中がむちゃくちゃになった。 The wind made a complete mess of the room.
無能	むのう · munō	incompetent, useless	失敗しても、自分を無能だと思う必要はない。 Even if you fail, there's no need to think you're useless.
無用	むよう · muyō	unnecessary; “no … needed”	心配は無用です。 There's no need to worry.

明瞭	めいりょう · meiryō	clear, distinct	彼の説明は、明瞭だった。 His explanation was clear.
目覚ましい	めざましい · mezamashii	remarkable, striking	この町は、目覚ましい発展をした。 This town has developed remarkably.
模範	もはん · mohan	model, example	彼女の仕事ぶりは、みんなの模範だ。 The way she works is a model for us all.
もろい	moroi	brittle, fragile	この石は、もろくて割れやすい。 This stone is brittle and breaks easily.
役立つ	やくだつ · yakudatsu	to be useful	この本は、仕事に役立つ。 This book is useful for work.
安っぽい	やすっぽい · yasuppoi	cheap-looking, tacky	この服は、少し安っぽく見える。 This outfit looks a bit cheap.
ややこしい	yayakoshii	complicated, confusing	役所の手続きは、ややこしい。 Paperwork at the town hall is complicated.
優位	ゆうい · yūi	advantage, upper hand	経験のある人が、優位に立つ。 People with experience have the advantage.
有益	ゆうえき · yūeki	useful, beneficial	有益な情報を、ありがとうございます。 Thank you for the useful information.
優勢	ゆうせい · yūsei	superiority, lead (in a contest)	試合は、最初から相手が優勢だった。 The other side had the upper hand from the start of the match.
優美	ゆうび · yūbi	graceful, elegant	白い鳥が、優美に空を飛んでいた。 A white bird was flying gracefully across the sky.
有望	ゆうぼう · yūbō	promising	彼は、有望な選手だ。 He's a promising player.
有力	ゆうりょく · yūryoku	influential; leading, strong (candidate)	彼は、次の社長の有力な候補だ。 He's a strong candidate to be the next president.
緩やか	ゆるやか · yuruyaka	gentle, gradual	道は、緩やかな坂になっている。 The road goes up a gentle slope.
良し悪し	よしあし · yoshiashi	good and bad, merits	どんな方法にも、良し悪しがある。 Every approach has its pros and cons.

pattern ～からある・～からする **(as much as, no less than)**

number + unit | からある | からする | noun

Number + からある stresses a big weight, length or distance: 20キロからある荷物 (a load of twenty kilos or more). For prices, use からする: 3万円からする靴 (shoes costing thirty thousand yen or more). Both say “at least this much, and that's a lot”.

この山道は、頂上まで10キロからある。 **kono yama michi wa chōjō made 10 kiro kara aru** This mountain trail is a good ten kilometres to the top.

兄は、3万円からする靴を買った。 **ani wa 3 manen kara suru kutsu o katta** My brother bought shoes costing at least thirty thousand yen.

200ページからある本を、一晩で読んだ。 **200 pēji kara aru hon o hitoban de yonda** I read a book of over two hundred pages in one night.

dialogue up the mountain

ken トム、そのかばん、15キロからあるだろう？無茶だよ。

tomu sono kaban 15 kiro kara aru darō muchada yo · Tom, that bag must weigh fifteen kilos at least. That's crazy.

tom 論文の資料も入れてきたんです。山の上で読もうと思って。論文の主題を、もう一度考えたいんです。

ronbun no shiryō mo irete kita ndesu yama no ue de yomō to omotte ronbun no shudai o mōichido kangaetai ndesu · I brought my thesis papers too. I thought I'd read them at the top. I wanted to think about the theme of my thesis again.

ken 山で論文なんて、無意味だよ。ややこしい話はなし。今日は頭を休める日だ。それに、頂上まで10キロからある。そんな重いかばんで登るのは、危険極まりない。資料は、車に置いていくのが望ましいね。

yama de ronbun nante muimida yo yayakoshii hanashi wa nashi kyō wa atama o yasumeru hi da soreni chōjō made 10 kiro kara aru sonna omoi kaban de noboru no wa kiken kiwamarinai shiryō wa kuruma ni oite iku no ga nozomashii ne · A thesis on a mountain is pointless. No complicated stuff. Today's for resting your brain. Besides, it's a good ten kilometres to the top. Climbing with a bag that heavy is extremely dangerous. You'd better leave the papers in the car.

tom 健さんの靴、本格的ですね。かっこいい。

kensan no kutsu honkakuteki desu ne kakko ii · Your boots look like the real thing, Ken. Cool.

ken 3万円からする靴だけど、それだけの値打ちはある。もろくて安っぽい靴より、ずっと役立つ。道具の良し悪しは、山で初めてわかるんだ。

3 manen kara suru kutsu dakedo sore dake no neuchi wa aru morokute yasuppoi kutsu yori zutto yakudatsu dōgu no yoshiashi wa yama de hajimete wakaru nda · They cost thirty thousand yen, but they're worth it. They're far more use than cheap, flimsy shoes. You only find out how good your gear is on the mountain.

tom あれ、道が二つある。案内の字が紛らわしいですね…。字体も古くて、読みにくい。

are michi ga futatsu aru annai no ji ga magirawashii desu ne jitai mo furukute yominikui · Huh, the path splits in two. The signs are confusing... The lettering is old-fashioned and hard to read, too.

ken 左だよ。トムは、いつも道に迷うからね。ここからは、緩やかな坂だ。見て、あの白い鳥、優美だろう？

hidari da yo tomu wa itsumo michi ni mayō kara ne koko kara wa yuruyakana saka da mite ano shiroi tori yūbi darō · Left. You always get lost, Tom. From here it's a gentle slope. Look at that white bird: isn't it graceful?

tom 山では、健さんのほうがずっと優位ですね。僕は、まだ未熟です。でも、粘りだけはありますよ。将棋なら、僕が優勢なんですけど。

yama de wa kensan no hō ga zutto yūi desu ne boku wa mada mijuku desu demo nebari dake wa arimasu yo shōgi nara boku ga yūsei nandesu kedo · On the mountain, you're way ahead of me, Ken. I'm still a beginner. But I don't give up easily. At shogi I'd have the upper hand, though.

ken そんなことないよ。ところで、論文の締め切りはどうなった？

sonna koto nai yo tokorode ronbun no shimekiri wa dō natta · Not at all. By the way, what happened about your thesis deadline?

tom 石田先生と正直に話したら、後七日、待ってくださることになりました。説明が明瞭なら、内容は有望だって。

ishida sensei to shōjikini hanashitara ato nanoka matte kudasaru koto ni narimashita setsumei ga meiryō nara naiyō wa yūbō datte · I talked to Professor Ishida honestly, and she's going to wait one more week. She said that if I make my argument clear, it's a promising piece of work.

ken よかった。見苦しい言い訳をしなかったのが、よかったんだね。トムは、信頼に足る学生だ。留学生の模範だよ。

yokatta migurushii iiwake o shinakatta no ga yokatta nda ne tomu wa shinrai ni taru gakusei da ryūgakusei

no mohan da yo · That's great. Not making ugly excuses was the right thing. You're someone people can trust, Tom: a model for international students.

write it trace the grey, then write your own

熟

inexperienced, immature

範

model, example

益

useful, beneficial

抵

as in 抵抗 (ていこう): resistance; resist

good to know · Number + からある: as much as, at least (weight, length, distance, size). 20キロからある荷物. Number + からする: as much as (price). 100万円からする時計. Both stress that the number is big. Before a noun they stay as they are: 10キロからある道.

Reckless, safe, brittle, promising, confusing, graceful: you can judge people and things in sharp detail now, and make a number sound as big as it really is.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 67 strong points, odd tastes

Japanese N1 in 133 days
unit 10 · judging quality

Talk about style, taste and good and bad points (elegant, chic, shabby, absurd, superior), and say that something is "as good as" done with ～も同然.

～も同然 (as good as, practically) turns up in sports reports, reviews and everyday talk: 勝ったも同然, ただも同然.

words

word	kana	meaning	example
同然	どうぜん · dōzen	the same as, as good as	試合は、もう勝ったも同然だ。 We've as good as won the match.
利点	りてん · riten	advantage, merit	この部屋の利点は、駅に近いことだ。 The good thing about this flat is that it's near the station.
良好	りょうこう · ryōkō	good, favourable	手術の後の経過は、良好だ。 Recovery after the operation is going well.
良質	りょうしつ · ryōshitsu	good quality	この店は、良質な材料だけを使っている。 This shop uses only good-quality ingredients.
ろくな	rokuna	decent, proper (with a negative)	最近、ろくなことがない。 Nothing good has happened lately.
露骨	ろこつ · rokotsu	blatant, undisguised	彼は、その案に露骨に反対した。 He openly opposed the plan.
煩わしい	わずらわしい · wazurawashii	troublesome, tiresome	細かい手続きが、煩わしい。 All the little formalities are a nuisance.
エレガント	ereganto	elegant	彼女は、エレガントなドレスを着ていた。 She was wearing an elegant dress.
コントラスト	kontorasuto	contrast	白と黒のコントラストが、美しい。 The contrast between black and white is beautiful.
シック	shikku	chic, stylish	シックな色の服が、好きだ。 I like clothes in chic colours.
ジャンボ	janbo	jumbo, extra-large	ジャンボサイズのアイスクリームを、三人で食べた。 The three of us shared a jumbo-sized ice cream.
ドライ	dorai	unsentimental, businesslike	彼女は、仕事ではドライな人だ。 At work she's very businesslike.
ナンセンス	nansensu	nonsense	そんな話は、ナンセンスだ。 That's nonsense.
ベスト	besuto	best	これが、今の私のベストだ。 This is the best I can do right now.
ユニーク	yunīku	unique, original, quirky	それは、ユニークなアイデアだ。 That's an original idea.

あっけない	akkenai	too quick, disappointingly short	試合は、あっけなく終わった。 The match was over in no time.
虚ろ	うつろ · utsuro	hollow, empty, vacant	彼は、虚ろな目で窓の外を見ていた。 He was staring out of the window with empty eyes.
上手	うわて · uwate	superior (in skill)	将棋では、兄のほうが一枚上手{uwate}だ。 At shogi, my brother is a cut above me.
華奢	きゃしゃ · kyasha	delicate, slender	華奢な体なのに、とても力がある。 She's slightly built, but very strong.
気品	きひん · kihin	grace, dignity	その女性には、気品があった。 The woman had a certain grace.
汚らわしい	けがらわしい · kegarawashii	filthy, disgusting	人をだますなんて、汚らわしい。 Cheating people is a filthy thing to do.
すばしこい	subashikoi	nimble, quick	小さな子供は、すばしこい。 Little children are so quick on their feet.
整然	せいぜん · seizen	orderly, neat	図書館の本が、整然と並んでいる。 The library's books are lined up neatly.
ばかばかしい	bakabakashii	ridiculous, absurd	そんなことで怒るなんて、ばかばかしい。 It's ridiculous to get angry about that.
ふんだん	fundan	plentiful, lavish	野菜をふんだんに使った料理だ。 It's a dish with lots of vegetables.
真ん丸い	まんまるい · manmarui	perfectly round	今夜は、真ん丸い月が出ている。 There's a perfectly round moon tonight.
みすぼらしい	misuborashii	shabby, run-down	古いかばんが、みすぼらしく見えた。 The old bag looked shabby.
優越	ゆうえつ · yūetsu	superiority	この会社の技術は、他の会社に優越している。 This company's technology is superior to that of other companies.

pattern ~も同然 (as good as, practically)

plain past / noun | も同然だ | も同然の + noun

Plain past or a noun + も同然 means “as good as, practically”: 勝ったも同然だ (we've as good as won), ただも同然の値段 (next to nothing). It treats something that hasn't fully happened as if it had, because the result is practically the same.

候補になったなら、もう賞を取ったも同然だ。 **kōho ni natta nara mō shō o totta mo dōzen da** If she's on the shortlist, she's as good as won the prize.

鈴木さんは、私にとって家族も同然だ。 **suzukisan wa watashi ni totte kazoku mo dōzen da** Mr Suzuki is practically family to me.

原稿は、ほとんど書き終わったも同然です。 **genkō wa hotondo kaki owatta mo dōzen desu** The manuscript is practically finished.

dialogue a dress for the evening

yui アンナ、松本さんの小説が、賞の最後の五作品に残ったんだって？テレビでも報じていたよ。おめでとう！

anna matsumotosan no shōsetsu ga shō no saigo no go sakuhin ni nokotta nda tte terebi demo hōjite ita yo omedetō · Anna, I hear Ms Matsumoto's novel has made the final five for the prize? It was on the TV news too. Congratulations!

anna ありがとう。来月の発表の夜に、私も招待されたの。招待のメールの本文に、「ドレスで」と書いてあって…。本格的なパーティーなの。私の服は、どれもみすぼらしくて。

arigatō raigetsu no happyō no yoru ni watashi mo shōtai sareta no shōtai no mēru no honbun ni doresu de to kaite atte honkakutekina pātī nano watashi no fuku wa dore mo misuborashikute · Thanks. I've been invited to the announcement evening next month too. The invitation email says “dress code: evening wear”... It's a proper party. All my clothes look so shabby.

yui 候補になったなら、もう賞を取ったも同然だよ。

kōho ni natta nara mō shō o totta mo dōzen da yo · If she's on the shortlist, she's as good as won.

anna まだわからないよ。報道によると、ほかの候補も、有力な作家ばかりだから。

mada wakaranai yo hōdō ni yoruto hoka no kōho mo yūryokuna sakka bakari dakara · We don't know yet. According to the news, the other candidates are all strong writers.

yui アンナが一番きれいに見える服を、探そう。これはどう？黒と白のコントラストが、シックでエレガント。

anna ga ichiban kirei ni mieru fuku o sagasō kore wa dō kuro to shiro no kontorasuto ga shikkude ereganto · Let's find the one that makes you look your best. How about this one? The contrast of black and white is chic and elegant.

anna すてき。でも、華奢な人じゃないと似合わないかも。私には、窮屈そう。

suteki demo kyashana hito janai to niawanai ka mo watashi ni wa kyūkutsu sō · Gorgeous. But it might only suit someone really slender. It looks tight on me.

yui じゃあ、こっちの青。無難な色だけど、良質な生地で、気品があるよ。…あ、5万円からする。

jā kotchi no ao bunanna iro dakedo ryōshitsuna kiji de kihin ga aru yo a 5 manen kara suru · Then this blue one. It's a safe colour, but it's good-quality fabric, and it looks so graceful. ...Oh, it costs fifty thousand yen.

anna 高い！…でも、この生地なら、驚くにはあたらないね。一度しか着ないのに…。店員さんも、露骨に「買うの？」という目で見ているよ。

takai demo kono kiji nara odoroku ni wa ataranai ne ichido shika kinai noni ten'insan mo rokotsuni kau no to iu me de mite iru yo · That's expensive! ...Though with fabric like this, it's not surprising. And I'll only wear it once... Even the shop assistant is giving me a blatant “Are you actually buying it?” look.

yui ドライに考えれば、借りるのがベストだね。高い服を買うのは煩わしいけど、借りる店なら簡単だし、利点が大きいよ。安さに勝るものはないよ。

doraini kangaereba kariru no ga besuto da ne takai fuku o kau no wa wazurawashii kedo kariru mise nara kantan da shi riten ga ōkii yo yasusa ni masaru mono wa nai yo · If you think about it coolly, renting is best. Buying an expensive dress is a hassle, but a rental shop is easy: there are big advantages. Nothing beats cheap.

anna そうしよう。でも、さっきの、真ん丸いジャンボサイズのリボンの服は、ナンセンスだったね。

sō shiyō demo sakki no manmarui janbo saizu no ribon no fuku wa nansensu datta ne · Let's do that. But that dress with the huge, perfectly round ribbon earlier was nonsense.

yui あれは、ユニークすぎた！パジャマと紛らわしいし。

are wa yunīku sugita pajama to magirawashii shi · That one was a bit too quirky! You could mistake it for pyjamas.

write it trace the grey, then write your own

茂

as in 茂る (しげる): to grow thick, be overgrown

煩

troublesome, tiresome

good to know · Plain past or noun + も同然: as good as, practically. 勝ったも同然, ただも同然の値段. It often states something that hasn't fully happened yet as if it had: 合格したも同然 (you've as good as passed). Before a noun: 家族も同然の友達 (a friend who's practically family).

Elegant, chic, shabby, quirky, absurd: you can shop, judge and tease in Japanese now, and say that something is as good as done.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 68 mission: the prize

Follow a literary prize from the shortlist to the winner's speech: read a glowing book review and the judges' report, hear a harsh review answered calmly, and congratulate a writer, using everything from this unit.

Unit 10 in one story: the words for judging quality (vivid, plain, precise, promising, shabby, elegant…) with に足る, にはあたらない, 極まりない, だけまし, からある and も同然.

chapter 1 the shortlist

mr sato みんな、聞いてくれ。松本さんの小説が、文学賞の最後の五作品に残った！
minna kiite kure matsumotosan no shōsetsu ga bungaku shō no saigo no go sakuhin ni nokotta · Listen, everyone. Ms Matsumoto's novel has made the final five for the literary prize!

mr takahashi すごい！春に候補になってから、ずっと待っていましたね。
sugoi haru ni kōho ni natte kara zutto matte imashita ne · Fantastic! We've been waiting ever since it was nominated in the spring.

mr takahashi ろくなニュースのない一年でしたが、これは一番いいニュースですね。
rokuna nyūsu no nai ichinen deshita ga kore wa ichiban ii nyūsu desu ne · It's been a year without much decent news, but this is the best news of all.

mr sato そうだ。ほかの候補も、優れた作家ばかりだ。通常、発表の前は何もわからないが、一番有力なのは、去年華々しいスタートを切った新人の作品だという話だ。売れ行きでは、その新人が優勢だ。
sō da hoka no kōho mo sugureta sakka bakari da tsūjō happyō no mae wa nani mo wakaranai ga ichiban yūryokuna no wa kyonen hanabanashii sutāto o kitta shinjin no sakuhin da to iu hanashi da ureyuki de wa sono shinjin ga yūsei da · That's right. The other candidates are all excellent writers. You never normally know anything before the announcement, but the word is that the strongest is a book by a newcomer who made a brilliant start last year. In sales, the newcomer has the upper hand.

anna でも、松本さんの小説は、読者の評判も良好です。売れ行きも好調で、初版はもうすぐ売り切れそうです。どの年齢の読者にもふさわしいのが、この小説の利点です。作品の値打ちでは、松本さんが勝ると思います。
demo matsumotosan no shōsetsu wa dokusha no hyōban mo ryōkō desu ureyuki mo kōchōde shohan wa mōsugu urikiresō desu dono nenrei no dokusha ni mo fusawashii no ga kono shōsetsu no riten desu sakuhin no neuchi de wa matsumotosan ga masaru to omoimasu · But readers think highly of Ms Matsumoto's novel too. It's selling well, and the first edition looks like selling out soon. The novel's strength is that it suits readers of every age. In real worth, I think Ms Matsumoto's book is better.

mr sato 発表は、来月十日の夜。ホテルの会場で、テレビの中継もあるそうだ。
happyō wa raigetsu tōka no yoru hoteru no kaijō de terebi no chūkei mo aru sō da · The announcement is on the evening of the tenth next month, at a hotel, and it'll be shown live on TV.

mr takahashi 松本さんは、何と言っていましたか。
matsumotosan wa nanto itte imashita ka · What did Ms Matsumoto say?

mr sato 電話したら、「心配は無用です。私は、いつも通り書くだけ」だって。堂々としたものだ。
denwa shitara shinpai wa muyō desu watashi wa itsumodōri kaku dake datte dōdōto shita mono da · When I phoned her, she said, “No need to worry. I'll just keep writing as usual.” Cool as anything.

anna 松本さんらしいですね。…あ、次の原稿の締め切りも、いつも通り遅れそうです。
matsumotosanrashiidesu ne a tsugi no genkō no shimekiri mo itsumodōri okure sō desu · That's so like her. … Oh, and her next manuscript looks like it'll be late as usual, too.

chapter 2 a glowing review

ms kobayashi 「書評：松本さんの新しい長編」

shohyō matsumotosan no atarashii chōhen · “Review: Ms Matsumoto's new novel”

ms kobayashi 駅の裏の細い道にある、小さな喫茶店。毎朝そこで新聞を読む主人公の、のどかで単調な日々を、作者は簡潔で滑らかな文章で描いている。

eki no ura no hosoi michi ni aru chiisana kissaten maiasa sokode shinbun o yomu shujinkō no nodoka de tanchōna hibi o sakusha wa kanketsude namerakana bunshō de egaite iru · A little café in a narrow lane behind the station. In concise, smooth prose, the author depicts the peaceful, uneventful days of a hero who reads the paper there every morning.

ms kobayashi 大きな事件は起きない。しかし、何気ない会話や、かすかな音、季節の光の描写が実に鮮やかで、読む者の心に強烈な印象を残す。主人公が古い友人と再会する場面は、厳かでさえある。

ōkina jiken wa okinai shikashi nanigenai kaiwa ya kasukana oto kisetsu no hikari no byōsha ga jitsuni azayakade yomu mono no kokoro ni kyōretsuna inshō o nokosu shujinkō ga furui yūjin to saikaisuru bamen wa ogosoka de sae aru · Nothing dramatic happens. But the description of casual conversations, faint sounds and the light of each season is so vivid that it leaves a powerful impression on the reader. The scene where the hero meets an old friend again is almost solemn.

ms kobayashi 舞台は、古い東京の小さな町。作者は、その町の音や光を、まるで写真のように記していく。読みながら、自分もその喫茶店の客になったような気持ちになる。

butai wa furui tōkyō no chiisana machi sakusha wa sono machi no oto ya hikari o marude shashin no yōni shirushite iku yomi nagara jibun mo sono kissaten no kyaku ni natta yōna kimochi ni naru · The setting is a small neighbourhood of old Tokyo. The author records its sounds and light almost like photographs. As you read, you feel as if you've become one of the café's customers yourself.

ms kobayashi 華美な言葉を使わずに、素朴で質素な人を、優美に、そしてユーモアを込めて描く腕前は、どんな著名な作家にも匹敵する。

kabina kotoba o tsukawazu ni sobokude shissona hito o yūbini soshite yūmoa o komete egaku udemae wa donna chomeina sakka ni mo hitteki suru · Her skill in portraying simple, frugal people gracefully and with humour, without any showy language, rivals that of any famous writer.

ms kobayashi 欠点を言えば、最後の部分の展開が緩やかすぎて、もう少し粘りが欲しかった。しかし、それも小さな問題にすぎない。人の命が、はかないけれど尊いことを、これほど自然に描いた作品は少ない。表紙も簡素で、渋い色が作品とよく調和している。読むに値する、いや、何度も読むに足る作品である。

ketten o ieba saigo no bubun no tenkai ga yuruyaka sugite mō sukoshi nebari ga hoshikatta shikashi sore mo chiisana mondai ni suginai hito no inochi ga hakanai keredo tōtoi koto o kore hodo shizen ni egaita sakuhin wa sukunai hyōshi mo kansode shibui iro ga sakuhin to yoku chōwa shite iru yomu ni ataisuru iya nan do mo yomu ni taru sakuhin de aru · If there is a flaw, the final part moves too slowly; I wanted a little more grip. But that is only a small problem. Few books show so naturally that human life is fleeting yet precious. The cover, too, is simple, and its quiet colours suit the book well. It is worth reading; no, it deserves to be read again and again.

chapter 3 a harsh review

ms nakamura アンナさん、この雑誌の書評、見た？「話は単調で、登場人物の心は虚ろ。月並みな小説」ですって。

annasan kono zasshi no shohyō mita hanashi wa tanchōde tōjō jinbutsu no kokoro wa utsuro tsukinamina shōsetsu desu tte · Anna, have you seen the review in this magazine? “The story is monotonous, the characters are hollow. A run-of-the-mill novel,” it says.

mr suzuki ひどいね。安っぽい雑誌の、露骨な悪口だ。ナンセンスで、無意味だよ。

hidoi ne yasuppoi zasshi no rokotsuna warukuchi da nansensu de muimida yo · That's awful. Blatant insults in a cheap magazine. It's nonsense, and pointless.

ms nakamura とんだ雑誌ね！無礼極まりない！この町の店を「魅力に乏しい」と書いた雑誌と、同じ雑誌よ！

tonda zasshi ne burei kiwamarinai kono machi no mise o miryoku ni toboshii to kaita zasshi to onaji zasshi yo · What an awful magazine! Outrageously rude! It's the same magazine that called the shops round here “lacking in charm”!

anna でも、書評の良し悪しは、人によって違います。意見は一様ではありませんから。

demo shohyō no yoshiashi wa hito ni yotte chigaimasu iken wa ichiyō dewa arimasen kara · But whether a review is good or bad depends on who's reading it. Opinions aren't all the same.

ms matsumoto みなさん、こんにちは。その書評なら、私も読みましたよ。

minasan konnichiwa sono shohyō nara watashi mo yomimashita yo · Hello, everyone. I've read that review too.

ms nakamura 松本さん！怒らないんですか。

matsumotosan okoranai ndesu ka · Ms Matsumoto! Aren't you angry?

ms matsumoto 怒るにはあたらないですよ。話題にならないより、悪い書評でもあるだけましです。それに、漠然とした悪口ではなく、明瞭な意見だから、正当なところもあるのよ。

okoru ni wa ataranai desu yo wadai ni naranai yori warui shohyō demo aru dake mashi desu soreni bakuzento shita warukuchi de wa naku meiryōna iken dakara seitōna tokoro mo aru no yo · There's no need to get angry. A bad review is better than nobody talking about the book at all. Besides, it's not vague abuse but a clear opinion, so it has a fair point or two.

mr suzuki さすが、松本さんは賢明だ。大げさに怒る中村さんとは、ずいぶん違うね。

sasuga matsumotosan wa kenmeida ōgesani okoru nakamurasan to wa zuibun chigau ne · Ms Matsumoto is wise, as always. Quite different from Ms Nakamura, getting angry in such a big way.

ms nakamura 鈴木さん！…でも、そうね。私の怒り方は、少し極端だったかも。落ち着きます。

suzukisan demo sō ne watashi no okori kata wa sukoshi kyokutan datta ka mo ochitsukimasu · Mr Suzuki! … But you're right. Maybe I got a bit carried away. I'll calm down.

chapter 4 the waiting room

anna 会場、すごいですね。きらびやかな光と、おびただしい数のカメラ。客席も500からあって、整然と並んでいます。
kaijō sugoi desu ne kirabiyakana hikari to obitadashii kazu no kamera kyakuseki mo 500 kara atte seizento narande imasu · The venue is amazing. Dazzling lights and so many cameras. And there are at least five hundred seats, all lined up so neatly.

ms matsumoto アンナさん、そのドレス、シックで気品があるね。
annasan sono doresu shikkude kihin ga aru ne · Anna, that dress is chic and graceful.

anna 借りたんです。松本さんの着物も、落ち着いた色で、粋ですね。
karita ndesu matsumotosan no kimono mo ochitsuita iro de iki desu ne · It's rented. Your kimono is so stylish too, Ms Matsumoto, in such a quiet colour.

ms matsumoto 母の古い着物なの。少し窮屈だけどね。こういう所は、苦手。煩わしいことが多いから。
haha no furui kimono nano sukoshi kyūkutsu dakedo ne kō iu tokoro wa nigate wazurawashii koto ga ōi kara · It's my mother's old kimono. It's a bit tight, though. I'm no good at places like this. Too much fuss.

ms kobayashi 松本さん、新聞社の小林です。発表の前に、一言いいですか。候補になった今の気持ちは？
matsumotosan shinbunsha no kobayashi desu happyō no mae ni hitokoto ii desu ka kōho ni natta ima no kimochi wa · Ms Matsumoto, I'm Kobayashi from the newspaper. May I have a word before the announcement? How do you feel about being shortlisted?

ms matsumoto そうね…。候補に選ばれただけで、賞を取ったも同然の気持ちです。月並みな答えで、ごめんなさい。
sō ne kōho ni erabareta dake de shō o totta mo dōzen no kimochi desu tsukinamina kotae de gomennasai · Let me see... Just being shortlisted feels as good as winning. Sorry, that's a very ordinary answer.

ms kobayashi ありがとうございます。審査員の中にも、松本さんの作品がいいという声が多いそうですよ。
arigatōgozaimasu shinsa in no naka ni mo matsumotosan no sakuhin ga ii to iu koe ga ōi sō desu yo · Thank you. I hear many of the judges like your book, too.

mr sato 小林さん、それは本当ですか！
kobayashisan sore wa hontō desu ka · Ms Kobayashi, is that true?!

ms kobayashi 平たく言えば、有望です。でも、結果はまだ不明です。去年の発表は、あっけなく終わりましたけど。
hirataku ieba yūbō desu demo kekka wa mada fumei desu kyonen no happyō wa akkenaku owarimashita kedo · To put it plainly, it looks promising. But the result's still unknown. Last year's announcement was over in no time, though.

mr sato 結果がどうでも、松本さんの小説の値打ちは変わりません。
kekka ga dō demo matsumotosan no shōsetsu no neuchi wa kawarimasen · Whatever the result, the value of your novel won't change.

chapter 5 the judges' report

ms kobayashi 「審査は、五人の審査員によって、厳密に、対等に行われた。今年の候補の作品は、どれも多様で、独自の魅力に富んでいた。」

shinsa wa gonin no shinsa in ni yotte genmitsuni taitō ni okonawareta kotoshi no kōho no sakuhin wa dore mo tayōde dokuji no miryoku ni tonde ita・"The judging was carried out by five judges, rigorously and on an equal footing. This year's shortlisted books were all varied and rich in their own particular charm."

ms kobayashi 「一つ目の作品は、構成が巧みで、軽快な文章が好評だったが、話がややこしく、場面によっては根拠が薄弱だった。二つ目の作品は、テーマは壮大だが、描写が貧弱で、半端な印象が残った。」

hitotsu me no sakuhin wa kōsei ga takumi de keikaina bunshō ga kōhyō datta ga hanashi ga yayakoshiku bamen ni yotte wa konkyo ga hakujaku datta futatsu me no sakuhin wa tēma wa sōdai daga byōsha ga hinjakude hanpana inshō ga nokotta・"The first book was skilfully built and its light, lively style was well received, but the story was complicated and some scenes stood on weak ground. The second book's theme was grand, but the description was thin and it left a half-finished impression."

ms kobayashi 「三つ目の作品は、ユニークな考え方が目覚ましい。ただ、まだ未熟な所もあり、今後に期待したい。四つ目の作品は、本格的な歴史小説で、精密な調査は模範とするに足る。しかし、高尚すぎて、一般の読者が手軽に読める作品ではない。」

mittsu me no sakuhin wa yunīkuna kangae kata ga mezamashii tada mada mijukuna tokoro mo ari kongo ni kitai shitai yottsu me no sakuhin wa honkakutekina rekishi shōsetsu de seimitsuna chōsa wa mohan to suru ni taru shikashi kōshō sugite ippan no dokusha ga tegaruni yomeru sakuhin de wa nai・"The third book's original ideas are striking, but it is still immature in places, and we look forward to the author's future work. The fourth book is a full-scale historical novel whose precise research is worthy of being a model. But it is too highbrow for ordinary readers to pick up easily."

ms kobayashi 「その中で、松本さんの作品は、華美な言葉を使わずに、素朴な人の毎日を描き、その美しさで他の作品に勝っていた。最初は新人の作品が優位だったが、意見は一様ではなく、最後は円満に、松本さんの作品に決まった。」

sono naka de matsumotosan no sakuhin wa kabina kotoba o tsukawazu ni sobokuna hito no mainichi o egaki sono utsukushisa de hoka no sakuhin ni katte ita saisho wa shinjin no sakuhin ga yūi datta ga iken wa ichiyō de wa naku saigo wa enmanni matsumotosan no sakuhin ni kimatta・"Among them, Ms Matsumoto's book portrays the everyday lives of simple people without any showy language, and surpassed the others in its beauty. The newcomer's book was ahead at first, and opinions were not all the same, but in the end we agreed amicably on Ms Matsumoto's book."

ms kobayashi 「なお、審査員の一人は、『最後まで迷ったが、何度読んでも心に残るのは、この作品だった』と述べている。」

nao shinsa in no hitori wa saigo made mayotta ga nan do yonde mo kokoro ni nokoru no wa kono sakuhin datta to nobete iru・"One of the judges added: 'I hesitated to the very end, but the book that stayed with me however many times I read it was this one.'"

chapter 6 the winner's speech

ms matsumoto みなさん、今夜は本当にありがとうございます。
minasan kon'ya wa hontō ni arigatōgozaimasu · Thank you all so much for tonight.

ms matsumoto 私は、今も原稿を手で書きます。字は雑で、紛らわしい字ばかり。私の特技は締め切りに遅れることで、編集者のみなさんに迷惑をかけてきました。完璧な作家ではありません。小説を書くのは、今でもたやすいことではありません。
watashi wa ima mo genkō o te de kakimasu ji wa zatsu de magirawashii ji bakari watashi no tokugi wa shimekiri ni okureru koto de henshūsha no minasan ni meiwaku o kakete kimashita kanpekina sakka dewa arimasen shōsetsu o kaku no wa ima demo tayasui koto dewa arimasen · I still write my manuscripts by hand. My handwriting is messy, full of letters you can mistake for others, my special talent is missing deadlines, and I've caused my editors a lot of trouble. I'm not a perfect writer. Writing novels still isn't easy for me.

ms matsumoto はるか昔、初めて小説を書いた時から、密かに願っていた賞です。ここまで来られたのは、柔軟で、いつも待ってくれる編集者がいたからです。カナダから来たアンナさんは、私の古い字体も、助詞の間違いも、全部直してくれました。
haruka mukashi hajimete shōsetsu o kaita toki kara hisokani negatte ita shō desu koko made korareta no wa jūnan de itsumo matte kureru henshūsha ga ita kara desu kanada kara kita annasan wa watashi no furui jitai mo joshi no machigai mo zenbu naoshite kuremashita · This is a prize I've secretly wished for ever since I wrote my first novel, long, long ago. I've made it this far because I had flexible editors who always waited for me. Anna, who came from Canada, corrected everything, from my old character forms to my slips with particles.

ms matsumoto この小説の主人公のように、目立たない人の毎日にも、美があります。これからも、それを書き続けたいと思います。
kono shōsetsu no shujinkō no yōni medatanai hito no mainichi ni mo bi ga arimasu korekara mo sore o kaki tsuzuketai to omoimasu · Like the hero of this novel, there is beauty in the everyday lives of people who never stand out. I want to go on writing about it.

anna 松本さん、おめでとうございます！堂々としたスピーチでした。
matsumotosan omedetōgozaimasu dōdōto shita supīchi deshita · Congratulations, Ms Matsumoto! That was a wonderful, confident speech.

ms matsumoto ありがとう。泣かんばかりの佐藤さんを見たら、私も泣きそうになったけど。
arigatō nakan bakari no satōsan o mitara watashi mo naki sō ni natta kedo · Thank you. When I saw Mr Sato looking ready to cry, I nearly cried too.

anna …ところで、松本さん。次の原稿の締め切りは、来週ですよ。
tokorode matsumotosan tsugi no genkō no shimekiri wa raishū desu yo · …By the way, Ms Matsumoto, the deadline for your next manuscript is next week.

ms matsumoto …アンナさんは、私より一枚上手ね。
annasan wa watashi yori ichimai uwate ne · …You're a cut above me, Anna.

chapter 7 the party

mr sato 盛大なパーティーだね。料理も、野菜や魚をふんだんに使った、本格的な料理だ。
seidaina pātī da ne ryōri mo yasai ya sakana o fundanni tsukatta honkakutekina ryōri da · What a grand party. And the food is the real thing, with fish and vegetables galore.

ms kobayashi 記事は、迅速に書いて、明日の新聞に出します。
kiji wa jinsokuni kaite ashita no shinbun ni dashimasu · I'll write the article fast, and it'll be in tomorrow's paper.

anna 小林さん、いつも素早いですね。
kobayashisan itsumo subayai desu ne · Ms Kobayashi, you're as quick as ever.

mr takahashi 佐藤さん、さっき泣いていましたね。でも、見苦しいなんて、誰も思いませんよ。
satōsan sakki naite imashita ne demo migurushii nante dare mo omoimasen yo · Mr Sato, you were crying earlier. But nobody thinks it looked bad.

mr sato 泣いてない！…いや、少しだけだ。
naite nai iya sukoshi dake da · I wasn't crying! ...Well, only a little.

ms matsumoto 窓の外を見て。真ん丸い月が、きれいね。
mado no soto o mite manmarui tsuki ga kirei ne · Look out of the window. The moon is perfectly round. How lovely.

ms matsumoto 母の着物も、とても重宝しました。…佐藤さん、そのジャンボサイズのケーキは、健康のために望ましくないですよ。
haha no kimono mo totemo chōhō shimashita satōsan sono janbo saizu no kēki wa kenkō no tame ni nozomashikunai desu yo · My mother's kimono came in very handy too. ...Mr Sato, that jumbo-sized cake isn't good for your health, you know.

mr sato でかいケーキだけど、今夜だけは許してください。
dekai kēki dakedo kon'ya dake wa yurushite kudasai · It's a huge cake, but please let me off just for tonight.

anna 本当。和やかで、すてきな夜ですね。
hontō nagoyaka de sutekina yoru desu ne · It is. What a warm, wonderful evening.

ms kobayashi 松本さん、記事のために、もう一つだけ。悪い書評を書いた雑誌について、どう思いますか。
matsumotosan kiji no tame ni mō hitotsu dake warui shohyō o kaita zasshi ni tsuite dō omoimasu ka · Ms Matsumoto, just one more question for my article. What do you think of the magazine that gave you the bad review?

ms matsumoto ばかばかしいとは思いません。あの書評も、次の本を良くするのに役立つ、有益な意見です。
bakabakashii to wa omoimasen ano shohyō mo tsugi no hon o yoku suru noni yakudatsu yūekina iken desu · I don't think it's ridiculous. That review is useful too: it'll help me make my next book better.

ms kobayashi さすが、名高い作家は違いますね。
sasuga nadakai sakka wa chigaimasu ne · That's a famous writer for you.

mr takahashi アンナさん、松本さんの次の本の表紙は、白と黒のコントラストか、もっとエレガントな色か…。
annasan matsumotosan no tsugi no hon no hyōshi wa shiro to kuro no kontorasuto ka motto eregantona iro ka · Anna, for the cover of Ms Matsumoto's next book: a black-and-white contrast, or a more elegant colour...

mr sato 迷ったら、無難な色がベストだ。…いや、今夜は仕事の話は禁止だ。
mayottara bunanna iro ga besuto da iya kon'ya wa shigoto no hanashi wa kinshi da · When in doubt, a safe colour is best. ...No, no work talk tonight.

anna 佐藤さん、ドライですね。でも、今夜だけは賛成です。
satōsan dorai desu ne demo kon'ya dake wa sansei desu · You're very matter-of-fact, Mr Sato. But just for tonight, I agree.

Unit 10 done: you can read a book review and a judges' report, weigh good points against bad ones, and say exactly how good, or how bad, something is.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**